

〈研究論文〉

## 山上碑新論

頼 衍宏

日本上代金石文のうち、群馬県の山上碑（681年）は2017年にユネスコによって「世界の記憶」の一つに登録されたが、その文体について、現代の主流学説では和文体だとされている。日本の国語学会が示した関連意見を整理すると、和文体論者の主要なポイントを四点（(1)名詞の万葉仮名表記、(2)敬語、(3)語順、(4)系譜）に要約できる。それに対し、前半を漢文体と見る江戸時代の国学者の説もある。本論では後者を重視して、大局的に見れば正格漢文体説を唱えたい。我々はもっと適切な用例を見出すために力を致すべきであり、さもなければ、テキストそのものの純漢文体の素顔を取り戻し難いだろう。

次いで、中国の墓誌ジャンルを検討すると、五世紀の「石誌」の定義が最も注目に値する。それに基づけば本碑文の基本様式がはっきりと見えてくる。また、二世紀の碑文を参照すると、本碑文における指示代名詞の輪郭を掴むことができる。

句切り方に関していえば、最も困難視されるのは本碑一行目における「集月」の部分である。日本の学术界は四つの異なる見方を示しているものの、まだ行き届いていないおそれがある。そこで石田茂作の旧論を参照すべきであり、その訓詁学の成果から得た視点に沿って始めて精確に一行目の句読点を導き出す可能性がある。

本碑の三行目における「發生兒」の部分に関しては、唐代の類書『初学記』の句読が本碑の文章の筆のはこび方に符合するらしい。本碑の四行目における「為記」「定文」の部分は、隋・唐の墓誌の銘文データベースから共通した実例を検出することができる。このような観点に立って、筆者は新しい読み下し文を提案したい。

思想の面に至っては、仏教説と儒教説が対立している。ここでは、論争解決の糸口に唐代の仏書『広弘明集』の定義を導入するなら、忠と孝の美德を両立できるという考えが本碑の行間に見え隠れすることに気づくはずであろう。したがって、後者を支持すべきである。

【伴信友、正格漢文体、『喪礼』、石誌、持統皇后、家譜、改行、幽霊語、『広弘明集』、忠孝双全】

## A New Perspective on the Inscription of the Yamanoue Stele

LAI Yenhung

The Inscription of the Yamanoue Stele (681) was included as a heritage item on UNESCO's Memory of the World Register list in 2017. According to the then generally-accepted theory, the inscription was written in the Classical Japanese style. Based on the opinions from the Kokugo Gakkai in Japan, the evidences used by those advocating the Classical Japanese theory can be

classified into four categories: (1) Man'yōgana hyōki (notations) of nouns; (2) honorifics; (3) word orders; and (4) genealogies. On the other hand, a scholar of traditional thought and culture in the Edo Period proposed that the first part of the inscription was written in Chinese. In this study, the author explores the argument for the entire stele being in literary Chinese. We must look for further examples to recover the authentic Chinese style used for the text.

Secondly, among Chinese epitaphs, “gravestone epitaphs” from the fifth century appear similar, with very clear fundamental formats. In addition, we can refer to inscriptions from the second century to get the gist of how demonstrative pronouns were used in the text.

As for punctuation, the most difficult part is “集月” in the first line. Although the academic community in Japan proposed four different views on this, there is still no consensus here. Therefore, to accurately determine punctuation in the first line, the perspective by Isida Mosaku and his philology findings should be taken into consideration.

Concerning “娶生子” in the third line of the inscription, the use of punctuation seems consistent with the “Notes for Initial Learning” encyclopedias from the Tang Dynasty. As for “為記” and “定文” in the fourth line, shared examples can be found in epitaphs from the Sui and Tang Dynasties. Based on this, the author would like to propose the new interpretation given here.

In terms of thought, the Buddhist argument contradicts the Confucian argument. Here, if the definition in the “Expanded Collection on the Propagation and Clarification of Buddhism” is introduced, it becomes clear that the idea of attaining both loyalty and filial piety is hidden in the text of this inscription. This would appear to support the latter position.

**Keywords :** Ban Nobutomo, literary Chinese, “The Funeral,” gravestone epitaphs, empress Tenmu, genealogy, line break, ghost word, “Expanded Collection on the Propagation and Clarification of Buddhism,” attaining both loyalty and filial piety

---

〈研究論文〉

## 日本紀講書における「当講尚復」

—元慶講書の政治史意義に触れて

梁 暁 奔

養老4年(720)の撰進以降、奈良・平安時代にわたって、『日本書紀』を講読する行為、いわゆる「日本紀講書」は、合計7回行われた。初回の養老講書を除き、平安時代における6回の講書は、ほぼ三十年間隔で行われた。従って、これまでの研究史がこの6回の講書を均質的・連続的なものとして捉える傾向が強い。

更に、これまでの研究では、日本紀講書を、博士を主講者に据えて、その教えを受ける一連の聴講者という構造で理解されている。このような理解を踏まえる限り、日本紀講書の性格や意義をめぐる思考は、如何にしても限定されてしまう部分がある。

ここで本稿では、日本紀講書における発言の主体を確認するために、「当講尚復」の役割

に着目する。結論のみを示すと、以下の3点になる。

(1) 本稿では三・四人の「尚復学生」と一人の「当講尚復」の存在を指摘し、それが三・四人の学生が順番に「当講尚復」を務めることを指摘する。この「当講尚復」の役割は、博士と質疑問答を繰り返すことによって講書を進行させることであるが、この順番構造こそは、日本紀講書の性格を理解するための鍵であると強調したい。

つまり、従来のイメージでは日本紀講書を博士による一方的な「伝授」を学生・公卿等が受けるという理解が強いが、それに対して本稿では、むしろこの三・四人の尚復学生の方こそ、講書における発言の主体であると強調したい。

(2) そして尚復と博士の問答を聞く公卿以下一連の聴衆は、一方的な「受講者」ではなく、むしろ博士と学生を評価・裁量する立場にある。この点において、公卿全員が出席するようになった元慶講書こそ、日本紀講書に画期的な変化をもたらしたものであると主張したい。

(3) 本稿は、元慶講書の一連の変化を、公卿の出席がもたらした必然的な変化と見る。元慶年間の政治状況・講書における藤原基経の行動を側写することで、元慶講書とは、藤原基経が自らの影響力拡大を図って、これまでの講書を利用・改造するものであり、一種の政治的な演出であるという視角を主張したい。

【日本紀講書、元慶講書、尚復、都講、藤原基経】

## Who Is the Lecturer? A Study of Colloquiums on the *Nihon Shoki* in the Eighth and Ninth Centuries

LIANG Xiaoyi

The *Nihon Shoki* 日本書紀, completed in 720 A.D., is the first official history of ancient Japan, and a series of seven colloquiums on this text were sponsored by the government over the course of the eighth and ninth centuries. The main historical records for these lectures can be found in the thirteenth-century *Shaku nihonki* 釈日本紀.

It is traditionally believed that these lectures were led by one senior scholar, and attended by junior students and aristocrats, and that the junior students, known as *shōfuku* 尚復, were assistants to the senior lecturer, with minimal contribution to the actual discussion. However, this article argues that these *shōfuku* were in fact the leaders of the seminar-like event and vied for attention and recognition from the aristocratic attendees, who were the judges of its academic merit, rather than passive participants.

This change in the power dynamic occurred during the Fourth Series of lectures. Therefore, unlike what is normally claimed, there is no perennial tradition of transmitting “national history” for the purpose of imposing an official orthodoxy; government sponsors adapted to changing political conditions and aimed to satisfy multifarious interests. This article analyzes the concrete political circumstances surrounding these changes during the Fourth lecture 元慶講書, and emphasizes the importance of re-evaluating sources based on revised understandings of their fundamental political background.

Keywords : *Nihon Shoki* 日本書紀, *Shaku nihonki* 釈日本紀, *shōfuku* 尚復, Fujiwara no Mototsune 藤原基経, Gangyō 元慶

〈研究論文〉

## 驚異へ捧げる賛辞

—ナポリ随一の文筆家ロレンツォ・クラツンに見る日本像

小川 仁

ナポリ出身の弁護士にして文筆家であったロレンツォ・クラツン (Lorenzo Crasso, 1623–1691) は、『著名武将伝賛』 (*Elogi di capitani illustri*, Venezia, 1683) を著し、16～17世紀の世界各地の著名な武将98名の事績を、礼賛というスタンスから評伝形式で紹介した。この著作は、豊臣秀吉や徳川家康も取り上げている。日本をはじめとした非ヨーロッパ文化圏の人物を、報告書や旅行記形式ではなく、人物伝あるいは伝賛という形式で纏め上げた著作は、同時代では他に類を見ない。

本論文は、『著名武将伝賛』で取り上げられている豊臣秀吉と徳川家康の記述を分析することで、17世紀中葉イタリアにおける日本人イメージの受容、とりわけ日本人武将のイメージの解明に注力する。まず、著者ロレンツォ・クラツンの生い立ち、生まれ育ったナポリの当時の状況を明らかにする。そののち当該著作の17世紀イタリアにおける文学のなかでの位置を確認し、『著名武将伝賛』の概要に目を向けたいうえで典拠同定を試み、著者クラツンにより描かれた豊臣秀吉と徳川家康の人物像を考察することに努める。

クラツンは、秀吉を統治者・武将としての資質を備えるものの、ヨーロッパでは認められない奇想天外な生涯を送った人物として取り上げようとした一方、家康のなかに、現実と向き合い肅々と判断を下していくというヨーロッパにおける理想の統治者像を見出し、非西欧社会にも西洋の理想を体現した統治者がいたことを評価していた事実の解明を本稿は企図する。

イタリア語を解しクラツンの著作を目にしたヨーロッパの読者には、『著名武将伝賛』で取り上げられた奇想天外な秀吉と、ヨーロッパの武将と同様な政治手腕を発揮した家康は、自分たちには未知の異文化世界の驚異と映ったことは想像に難くない。同時代読者の反応をも考慮に入れながら、『著名武将伝賛』執筆にあたりクラツンが秀吉と家康を列することで、洋の東西を超えて共通して見られるその類まれな政治手腕という「驚異」に賛辞を送っていたメッセージを読み解き、そして紹介することを本稿は主眼とする。

【ロレンツォ・クラツン、ナポリ、徳川家康、豊臣秀吉、イエズス会年報、ルイス・フロイス、フェルナン・ゲレイロ、ダニエッロ・バルトリ、ルイス・ピネイロ、文芸共和国、マリニスモ、日伊交流史】

# In Praise of Marvels: Images of Japanese in the Work of Lorenzo Crasso, the Greatest Writer in Naples

OGAWA Hitoshi

Neapolitan writer and lawyer Lorenzo Crasso (1623–1691) published *In praise of illustrious leaders* (*Elogi di capitani illustri*) in Venice in 1683. The work celebrates the achievements of 98 illustrious leaders in the world during the 16th and 17th centuries, including Toyotomi Hideyoshi 豊臣秀吉 (1537–1598) and Tokugawa Ieyasu 徳川家康 (1543–1616). The work is written not as a report or travelogue, but as hagiography, and is unprecedented in taking up personages from non-European cultural contexts, including Japan, in this literary form.

Through analysis of the representation of Hideyoshi and Ieyasu in Crasso's text, this paper explores the reception of images of Japanese in Italy in the seventeenth century, especially images of Japanese leaders. For this purpose, it clarifies Crasso's career and the cultural milieu of contemporary Naples, then situates this work within seventeenth-century Italian literature more broadly. In so doing, the paper considers the source and symbolism of the images of Hideyoshi and Ieyasu described by Crasso.

The following conclusions were reached. Although Hideyoshi is shown to be a talented ruler or leader, he is primarily taken up as a personage who lived a fantastic life. On the other hand, Crasso assesses Ieyasu in line with European ideals of a good ruler, as someone who properly governed, and praised Ieyasu as a ruler who realized this political ideal in a non-European society.

It is not difficult to imagine that Europeans who read the original Italian version of *Elogi di capitani illustri* must have seen this fantastic image of Hideyoshi, and its portrayal of Ieyasu as representative of a European political ideal, as wonders from a strange, exotic world. To that end, this paper also focuses on the reception of the text among contemporary European readers and the commonalities between East and West suggested by Crasso's praise for Hideyoshi and Ieyasu's exceptional political abilities.

**Keywords** : Lorenzo Crasso, Naples, Tokugawa Ieyasu, Toyotomi Hideyoshi, Annual reports by Jesuits, Luis Frois, Daniello Bartoli, *Republica litteraria*, Manirismo, history of exchange between Japan and Italy

---

〈研究論文〉

## 近世節用集と茶の湯の知識

徳丸 貴 尋

近世は諸芸に関する出版文化が盛行した時代であった。茶の湯は武士以外に民衆にも浸透し、茶会で広がる人と人のつながりは、経済や技術の交流とも重なった。そのため民衆は茶会作法を心得ておく必要があり、そこに欠かせないのが茶湯書ちやのゆしよの出版であった。一方で近世の民衆に流布していた節用集の付録記事には、日本の地理・歴史・礼節など通俗的な教養と

もいべき知識が紹介されており、近世人の歴史認識・国家意識や社会・生活・教育の変化を反映している。

著者の関心は、近世の人々が書物を通じてどのような茶の湯の知識を得ていたのかにある。そこで本稿では従来研究されることのなかった近世節用集の付録記事（茶の湯の内容）に注目し、既刊の茶湯書との関連性を分析したところ、次の点を明らかにした。

第一に、書肆は民衆のニーズに応えるため、茶会作法の知識や初学者向けに合理的に記された茶湯書『茶湯初心抄』（寛文12年刊）や貝原益軒著『三礼口訣』を節用集に掲載したこと。

第二に、書肆はその情報に新たに挿絵を加え、茶の湯の理解を導く工夫を凝らしたことである。しかも専門的な内容をもつ既刊の茶湯書に挿絵は掲載されておらず、節用集に点前の挿絵を付したことは、節用集ならではの特徴であることを明らかにした。

織豊期から近世初期（寛永期頃）における茶会作法や知識の習得方法は、師匠からの口伝＝稽古を通じて身体の所作（型）などを体得することにあつたが、元禄・享保期頃になると、民衆レベルでも稽古と並行して、書物からも茶会作法を学ぶことができる新しい環境が整ってきたといえる。換言すると『茶湯初心抄』などの本文に、新たに挿絵を付して節用集に掲載されたことは、茶の湯の知識が、大衆的な読者へと広く共有されていくことを示している。茶の湯の知識は、地域や身分の相違を越えた社会共通の認識の一つとして元禄・享保期頃に形成され始めたと考えられる。

【茶湯書、近世の書物・出版文化、近世節用集の付録記事、『茶湯初心抄』、『三礼口訣』、茶会作法、民衆の茶の湯、知識、日用教養書、挿絵】

## Early Modern *setsuyōshū* (Japanese Dictionaries) and Knowledge of *Cha-no-yu* (Tea Ceremony)

TOKUMARU Takahiro

In early modern Japan, many works were published on various art forms. *Cha-no-yu* spread beyond the samurai class to the common class, and connections among people forged during tea ceremonies overlapped with networks in economy and technology. It was necessary, then, for commoners to know how to behave during the tea ceremony, and manuals on this became indispensable for them. At the same time, appendices of *setsuyōshū*, widely used by the early modern Japanese public, contained general knowledge on Japanese geography, history, and manners.

The interest here is in the type of *cha-no-yu* knowledge people of the early modern period obtained through published books. The paper focuses on the appendices on *cha-no-yu*. early modern *setsuyōshū*, which have not been studied, and analyzes their relationship with other published manuals on *cha-no-yu*, and discovered the following.

First, to meet popular demand, publishers included *Chanoyu-shoshin-shō* (published in Kanbun 12 [1672]) and *Sanreikuketsu* by Kaibara Ekiken in the *setsuyōshū*. These explain tea ceremony etiquette for beginners.

Second, the publishers added illustrations to aid comprehension of *cha-no-yu*. The published specialist manuals on *cha-no-yu* did not contain illustrations, and the inclusion of original

illustrations was found to be one of the distinguishing features of the *setsuyōshū*.

The main method for learning tea ceremony rituals and knowledge until the Kanbun era was oral transmission from a master. By the Genroku/Kyōhō eras, a new environment emerged in which they could learn from books, in addition to oral transmission. In other words, that *Chanoyu-shoshin-shō* was included in the *setsuyōshū* with newly drawn illustrations shows that knowledge of *cha-no-yu* began to be shared widely. We can conclude that by the Genroku/Kyōhō eras *cha-no-yu* etiquette was common knowledge throughout society, regardless of region and status.

**Keywords :** *Cha-no-yu* manuals, books/publication culture in the early modern period, appendices of the *setsuyōshū*, *Chanoyu-shoshin-shō*, *Sanreikuketsu*, tea ceremony etiquette, popular *cha-no-yu*, knowledge of *cha-no-yu*, general knowledge publication, illustrations

---

〈研究論文〉

## 『日本山海名産図会』（一七九九）の成立事情と系譜を辿って

堀内アニック

寛政11年(1799)刊の『につぼんさんかいめいさんずえ日本山海名産図会』は、近世後期の日本各地の生産の現場を多数の風俗画と細部にわたる説明を通して紹介する貴重な資料として注目されてきた。しかし、同時期に出版されていた「名所図会」類と異なり、研究は必ずしも十分だとはいえない。その編纂をめぐる複雑な経緯がその理由の一つである。平瀬徹斎ひらせてつさいによるほぼ同名の『につぼんさんかい日本山海名物図会』(1754)の続編として企画され、挿画がほぼすべて画工しとみかんげつ蔭関月(1747-1797)の作であることはわかっているが、その本文の成立事情に関しては多くの疑問が残っている。とりわけ、序文を寄せた木村兼葭堂(1736-1802)の役割が常に問題にされてきた。本稿では、この問題を解決するまでには至らないにしても、その編纂の理解を深める上でいくつかの示唆を与える。まず、『日本山海名産図会』の序文、跋文、『日本山海名物図会』とのつながり、画工蔭関月の活動等を手がかりに、その編纂の背景に迫る。跋文の著者であり、本書の完成に寄与したと思われる秦はたむらかみ(村上)石田せきでんなる人物に注目する。次に、「伊丹酒造」「平戸鮪」「伊万里陶器」等の項目を例にとり、その内容が、『本草綱目』(1596)をはじめとする和漢の本草書の系譜に位置すると同時に、明末の『天工開物』(1637)からも多くの示唆を得ているといった学問的系譜を提示する。

また、その絵図の写実性に注目し、本書の編纂の狙いや手法を明らかにする。最後に、従来ほとんど論じられることのなかった杏雨書屋が蔵する写本『平賀源内物産考』と比較検討し、『日本山海名産図会』の編纂過程に関する新たな仮説を付記する。

【『日本山海名産図会』、大坂、書肆、蔭関月、木村兼葭堂、『日本山海名物図会』、平瀬徹斎、『天工開物』、本草、秦石田】

## Composition and Genealogy of the *Nippon sankai meisan zue* (1799)

HORIUCHI Annick

*Nippon sankai meisan zue* (1799) has long been considered an unparalleled document for its illustrations and depictions of early modern production sites. But unlike the illustrated guidebooks called “meisho zue,” with which it has many features in common, this book has not yet received much attention. It is known that it was originally designed by Hirase Tessai, as a sequel to his *Nippon sankai meibutsu zue* (1754), and that Shitomi Kangetsu (1747–1797), a prominent Osaka painter, was in charge of the illustrations. But the identity of those who completed the text after the death of Tessai and Kangetsu remains unclear. In particular, the role played by Kimura Kenkadō, the author of the foreword, has always been a matter of debate.

The present article aims to achieve a better understanding of the work by tracing its genealogy, and situating it within the cultural context of late 18<sup>th</sup>-century Osaka. Attention will be focused on: 1) Kenkadō’s discourse in the foreword, 2) the afterword, and its author Hata (Murakami) Sekiden, who is to be considered the final editor of the book, 3) its relationship with *Nippon sankai meibutsu zue*, and 4) Shitomi Kangetsu’s profile.

Two features of the work are particularly highlighted: *Nippon sankai meisan zue* draws much of its content and inspiration from Honzō treatises, such as *Honzō kōmoku* (1596), as well as from *Tenkō kaibutsu* (1637), a late Ming encyclopedia of manufacturing techniques. It is the outcome of both the huge commercial success of the “meisho zue” genre and the rise of ambitious Osaka booksellers in the late eighteenth century.

In an addendum, some further reflection is proposed on the editorial process of *Nippon sankai meisan zue*, using a manuscript of the Kyōu shōoku library titled *Hiraga Gennai bussankō*.

**Keywords :** *Nippon sankai meisan zue*, Osaka, bookseller, Shitomi Kangetsu, Kimura Kenkadō, *Nippon sankai meibutsu zue*, Hirase Tessai, *Tenkō kaibutsu*, honzō, Hata Sekiden.

〈研究論文〉

### 泉涌寺における位牌堂「靈明殿」の創祀と発展

— 泉涌寺へ集約される天皇家の喪葬

石野浩司

泉涌寺「靈明殿」とは、歴代天皇の位牌（尊牌）を安置する施設である。天皇即位儀礼および宮中祭祀と関連して、宮内庁の月輪陵墓祭祀との関係性を維持している。

①泉涌寺が天皇家喪葬に関与し始めるのは、通説の仁治3年（1242）四条天皇喪葬からではない。『四条院御葬礼記』に見える御前僧は顕密僧であって、いまだ古代の天皇喪葬制の範疇に留まり、禪律僧らが「一向沙汰する」中世喪葬儀礼には移行していない。

②後光厳上皇の応安7年（1374）以降、泉涌寺創建伽藍を儀礼空間として完備された天皇

喪葬儀礼（泉涌寺と安楽光院との共同運営）は、後円融・称光・後小松天皇と北朝四代の常例となる。この後光厳院流に対して、崇光院流の般舟三昧院が対抗する。

③応安例を画期として、泉涌寺「法堂」における龕前堂儀礼、「十六観堂院」中庭での火葬（山頭儀礼）と拾骨（『称光天皇御葬礼記』）、そして持明院統の離宮「伏見御所」域内に嘉元2年（1304）に建立された後深草上皇の葬堂「深草法華堂（安楽行院）」への納骨という、この三部構成が北朝皇室の喪葬伝統を形成する。

④応仁2年（1468）に泉涌寺伽藍「法堂」「十六観堂院」以下が全焼すると、明応9年（1500）の後土御門天皇「明応例」を画期として、仮設建物（仮法堂を含む）で代用された「龕前堂・山頭儀礼」が後柏原・後奈良・正親町・後陽成天皇まで式微五代の慣例を形成する。

⑤承応3年（1654）後光明天皇喪葬が、寛文8年（1668）仏殿再建以前であったこともあり仮設建物で執行された。この「承応例」（火葬儀「明応例」を土葬儀へと入句を改編したもの）が幕政下の規範とされたために、敢えて復興伽藍を使用しない仮設式「龕前堂・山頭儀礼」（これに実質的な埋葬「廟所」儀礼が加わる三部構成）が定着する。近代大喪儀「葬場殿」の雛型は、かかる泉涌寺の宋風儀礼であった。

⑥後陽成灰塚以下に模倣されるためには、四条天皇陵の九重石塔が同域内で規範性の高い建造物として認識されていたことが前提となる。般舟三昧院との争論を背景として四条陵石塔が移築再建、北朝皇室の茶毘所「十六観堂院」旧跡に月輪陵墓が形成される。

⑦十六観堂院旧跡に対して、江戸初期三代の天皇陵の慣例が回避的である。一方で後水尾院統の先祖二代と後宮は十六観堂院旧跡に「家族墓」の特異態を形成する。

⑧四条院御影堂の再興を発端とする泉涌寺復興は、寛文6年（1666）「御位牌堂（靈明殿）」創建に結実する。「承応例」以降の天皇家喪葬の典拠が『朱子家礼』である以上、位牌祭祀の空間「靈明殿」も礼制上は朱子「祠堂」と見做される。先祖祭祀を前四代に限定する朱子学礼制は、かくて明治41年『皇室祭祀令』「先帝以前の三代」に継受された。

⑨月輪陵成立過程における後水尾院統「家族墓」構図は、そのまま後水尾院統「家廟」としての創建靈明殿の位牌の配置に反映される。

⑩東山天皇陵を画期とする江戸中期100年間、月輪陵墓は天皇・嫡后だけに占有された埋葬空間「皇室の嫡流陵墓域」を成立させる。一方で嫡出皇子への特殊配慮が見られ、光格天皇以降を後月輪陵と区別する。

⑪その「皇室の嫡流陵墓域」構図は、嫡出皇子への特殊配慮も含めて、そのまま弘化再建靈明殿の尊牌配置に反映されている。

⑫元来、後水尾院統「家廟」として成立した寛文創建「靈明殿」は、「嫡流陵墓域」月輪陵に対応して、祭祀する位牌は限定的であった。その限定を解除して「皇室の宗廟」を企図したのが明治9年「尊牌合併令」である。ここに後光厳院流「安楽光院+泉涌寺（北京律）」と崇光院流「安楽行院+般舟三昧院（天台兼学）」という中世後期以降二系統に分裂してしまった天皇家の先祖祭祀が一元化される。かかる位牌祭祀の泉涌寺一元化とは、明治11年（1878）制定「春秋二季皇霊祭」への階梯であった。

⑬明治15年（1882）焼失を好機として、明治16年（1883）の勅命により、明治17年（1884）に宮内省造営で近代靈明殿が成立する。古代の山陵祭祀とは異なる要素として、中世後期以

降の宋礼継受により導入された祭祀主体「位牌（朱子学の神主）」形式が、皇霊祭祀の成立要件に組み込まれたことを意味する。かかる近代霊明殿を雛型として、明治22年（1889）に宮中三殿「皇霊殿」が完成した。

⑭近代成立の皇霊殿祭祀に包含される皇統意識とは、復古された山陵祭祀（律令制「近陵」）ではなく、むしろ中世・近世天皇家の「イエ」的な先祖祭祀（廟所としての「月輪陵墓」・家廟としての泉涌寺「霊明殿」）を内実として継承したものである。朝廷内の意思疎通と朝幕間の儀礼的交渉をへて治定された泉涌寺「月輪陵墓」の格式（規模と形式）には、近世皇統意識が可視化されている。

【御寺泉涌寺、安楽光院、安楽行院、般舟三昧院、如在之儀、歴代天皇の位牌（尊牌）、御位牌堂「霊明殿」、皇霊殿祭祀、月輪陵墓】

## The Foundation and Development of the Reimeiden Ancestral Tablet Chamber in Sennyūji Temple: Sennyūji as the Final Destination of Imperial Mortuary Rites

ISHINO Kōji

The Sennyūji 泉涌寺 Reimeiden 霊明殿 was a facility which contained the emperors' ancestral tablets 尊牌. It was involved in the rites held at the Imperial Household Agency's Tsukinowa tomb 月輪陵墓, and with imperial enthronements and other court rites.

After 1374 (Ōan 7), in the reign of the retired emperor Gokōgon'in, imperial mortuary rites (jointly conducted by Sennyūji and Anrakukō'in 安楽光院) were held in the Sennyūji compound, and formalized for the court of the northern line. Hanshūzanmai'in 般舟三昧院 of the Sukō'in school 崇光院流 resisted these Gokōgon'in lineage practices.

The Ōan precedent leads to the creation of a new three-part mortuary tradition for the northern court, which comprises: 1) the Ganzendō rite 龕前堂儀礼 in Sennyūji Hattō 法堂, 2) cremation and bone collecting in the inner garden of Jūrokukandō 十六観堂 (Santō rite 山頭儀礼) and the interring of the ashes in Fukakusa Hokkedō 深草法華堂 (Anrakukō'in 安楽行院).

When the Sennyūji is destroyed by fire in Ōnin 2 (1468), the Meiō law 明応例 of Emperor Gotsuchimikado'in in Meiō 9 (1500) establishes a new precedent, so that the Ganzendō and Santō rite, using a substitute Hattō and other temporary buildings, were used by emperors in the warring states period.

Emperor Gokōmyō'in's mortuary rites of Jō'ō 3 (1654) — predating the rebuilding of the Butsuden 仏殿 in Kanbun 8 (1668) — become the norm under the Tokugawa bakufu. A three-part rite is thus established, which does not employ the refurbished temple compound but, instead, involves the temporary Ganzendō and Santō rites together with an actual burial Byōsho rite 廟所儀礼.

The revival of the Sennyūji begins with the restoration of the Shijō'inmiedō 四条院御影堂, and culminates in the building of the Ō'ihaidō 御位牌堂 (Reimeiden) in 1666. Given that the authority for imperial family mortuary rites since the Jō'ō laws 承応例 was the *Shushi karei*, (ZhuXi's Family Rituals 朱子家礼), the Reimeiden can also be seen, in terms of its ritual struc-

ture, as a Neo-Confucianist Memorial Chamber 朱子の祠堂.

The Reimeiden was built in the Kanbun era as the mausoleum of the Gomizunoo'in lineage 後水尾院統. The ancestral tablets that were the object of ritual veneration there were limited owing to the existence of the Tsukinowa tomb, which accommodated the ancestors of the mainstream imperial family.

It was the Ancestral Tablet Merging Order 尊牌合併令 of Meiji 9 (1876) that ended such limitations, and sought to create a general mausoleum 宗廟 for the imperial family. Here was an integration of ancestral rites for the two lineages that had been split since the late middle ages: the Gokōgon'in lineage 後光嚴院流 (Anrakukō'in 安楽光院 + Sennyūji) and the Sukō'in lineage 崇光院流 (Anrakukō'in 安楽行院 + Hanshūzanmai'in). This integration at Sennyūji of rites before ancestral tablets was a first step towards the establishment, in Meiji 11 (1878), of the Spring Autumn Rites for the Sprits of Imperial Ancestors 春秋二季皇靈祭.

**Keywords:** Mitera Sennyūji 御寺泉涌寺, Anrakukō'in 安楽光院, Anrakukō'in 安楽行院, Hanshūzanmai'in 般舟三昧院, Nyozei no gi 如在之儀, emperors' ancestral tablets 天皇尊牌, the Reimeiden Ancestral Tablet Chamber 御位牌堂靈明殿, Rites for the Sprits of Imperial Ancestors 皇靈祭祀, Rites for the Tsukinowa tomb 月輪陵墓祭祀

---

〈研究論文〉

## 「満洲国」建国構想における理念派と実務派の「王道主義」

張 小栄

「王道主義」は「満洲国」建国過程で唱えられた統治理念である。満洲事変（九・一八事変）後に、関東軍のイニシアチブのもとで進められた建国工作では、主として現地文治派指導者、関東軍に随伴する植民地統治のイデオログである橘樸や野田蘭蔵等「理念派」および満鉄実務官僚出身の上村哲弥等「実務派」が相互に絡み合いながら統治理念の形成に関わった。

橘樸や野田蘭蔵等「理念派」は、現地文治派指導者の政治的主張を取り込みつつ、中国の伝統的儒学思想を淵源とする「大同の世」の理想的社會像を「農民自治」に見出しつつ「王道方法論」を構築した。しかしそれは、関東軍の「満洲国」統治を正当化する論理にとどまり、実質的な内容を持たない理念となった。

これに対して、上村哲弥らによって代表され、金子雪齋の満蒙経営論からの思想系譜をもつ実務派は、大正期から「王道主義」を唱え、中国の東北地域における長年の「満蒙経営」、なかんずく教育実務者としての経験から、その教育政策立案を通じて政治的具体化を目指した。しかしその重要性にも拘わらず、従来上村等は「王道主義」の文脈では重視されてこなかった。

そこで本稿では、「満洲国」の統治理念として唱えた「王道主義」をいかに認識し、いか

に教育政策に反映させようとしたのかを検討する。

【「満洲国」建国構想、「王道主義」、橘樸、野田蘭蔵、金子雪斎、上村哲弥、理念派、実務派、延長主義、現地主義】

## Ideological and Practical Approaches to the Making of the “Kingly Way 王道主義” as a Founding Concept of “Manzhouguo”

ZHANG Xiaorong

The so-called “kingly way” was advocated as the founding principle in the establishment of “Manzhouguo” after the Manchurian Incident in 1931. Various individuals and groups were involved in drawing up the governing principle of the new state. The Kwantung Army worked with Japanese ideologues Tachibana Shiraki and Noda Ranzō, who supported the Kwantung Army’s colonial leadership, and employees of the South Manchuria Railway, including Kamimura Tetsuya and others. Local Chinese leaders who wanted to establish civilian government were also involved.

Even though ideologues like Tachibana Shiraki and Noda Ranzō accepted the political assertion of indigenous leaders for civilian government, they constructed their own “kingly way” logic. This was based on the idealized utopian society of “the great unity (*daidō*),” which originated from Confucian thought, and was used to interpret the traditional “farmer’s self-governance (*Nōmin Jichi*)” of China. However, the “kingly way” concept they developed was basically a sophistry to legitimize the colonial rule of the Kwantung Army.

The “kingly way” was interpreted very differently by Kamimura Tetsuya, a colonial bureaucrat of “Manzhouguo.” His interpretation was based on the philosophy behind Kaneko Sessai’s argument for colonial development. On the basis of their extensive experience of colonial rule, especially in the field of education, the Japanese pursued their own vision in the education policy of “Manzhouguo.” Despite his importance in the governing of “Manzhouguo,” Kamimura’s role in establishing the “kingly way” policy has yet to be comprehensively studied.

In this article, the author examines how the “kingly way” principle was interpreted by the local Japanese settler community, came to be adopted as the ideal principle for the governing of “Manzhouguo,” and how this was reflected in education policy.

**Keywords** : founding concept of “Manzhouguo,” “kingly way,” Tachibana Shiraki, Noda Ranzō, Kaneko Sessai, Kamimura Tetsuya, political ideologue, colonial bureaucrat, inland territorial expansionism, local Japanese settler community

---

〈研究論文〉

## 「平均的な人間」から考える戦時下の文学

—石毛源『江南戦線』試論

郭 立欣

石毛源『江南戦線』（砂子屋書房、1939年9月）は盧溝橋事件勃発以来最初に出版された一出征軍人の個人歌集である。兵士を描くことを主眼とする戦争文学における書き手の主体性について、戦争の「内」から発する「私」による「兵士の文学」の作者は戦闘の当事者でありつつ文学の書き手でもあるという性質を持つ。こうした専業の作家とは言い難いより一般的な兵士の事例として、本稿は石毛源およびその作品を考察する。

具体的にはまず、個人歌集の選歌と出版にあたり、石毛を「特殊の兵隊」に造型する編集者側の意図を指摘し、こうした神格化されたように見える兵士の戦闘行為にかかわる心理的メカニズムを作者の手記や日誌、歌作などを通じて検証していく。そして、戦場における兵士のあらゆる心理的反応段階、とりわけトラウマの対処と深く関係する合理化と受容というプロセスにおいて、〈集団〉がいかに機能していたかを考察した上で、カタルシス的な社会機能に注目することによってプロパガンダとしての戦争文学を公的な顕彰と承認という異なる面から論じる。また、戦後に発表された石毛の作品を視野に入れながら、戦中から戦後にわたる「草」の表象にも言及する。

こうして戦時に開花する「兵士の文学」として、今まで取り上げられなかった石毛『江南戦線』を兵隊作家と呼ばれる火野葦平とその「兵隊三部作」から始まる戦争文学ブームというコンテクストに配置し、その生成過程や歴史的な位置付けを問うてみた。「特殊の兵隊」という捉え方から兵士を「平均的な人間」という視点に還元させるとともに、「兵士の文学」の可能性を提起したい。

【戦争文学、短歌、日中戦争、兵隊作家、火野葦平、「兵士の文学」、石毛源、江南戦線、戦闘心理、「平均的な人間」】

## A Study of War Literature from the Perspective of an “Average Person”: On Ishige Gen’s *Kōnan Sensen*

GUO Lixin

Ishige Gen’s *Kōnan Sensen* (Sunagoya Shobō, September 1939) is the first personal collection of *tanka* poems by a soldier at the front published after the outbreak of The Marco Polo Bridge Incident. Given the subjectivity of the author, “soldier’s literature” (*heishi no bungaku*) can be regarded as a kind of war literature created by an “individual” who is not only a writer but also a combatant at the front. This paper investigates Ishige Gen and his works as a case study to provide new insights into the interpretation of war literature written by ordinary soldiers, who are not usu-

ally regarded as professional writers.

Firstly, the intention of the editors to mold Ishige Gen into a “special soldier” in the selection and publication of his personal collection of *tanka* poems is discussed. The psychological mechanisms involved in this seemingly deified soldier’s combat actions are also examined through his memoirs, journals, and poems. Based on investigations of how “group” (*shūdan*) functions in all stages of psychological reaction by soldiers on the battlefield, especially in processes of rationalization and acceptance related to coping with trauma, this paper then discusses war literature as public recognition more than just propaganda by focusing on its cathartic social function. This paper further addresses the representation of “grass” (*kusa*) during and after the war (The Second Sino-Japanese War) by discussing Ishige’s works published after the war as well.

As part of the “soldier’s literature” that flourished during wartime, this study places Ishige’s *Kōnan Sensen*, which has not been discussed before, in the context of the war literature boom that began with Hino Ashihei (who is called a soldier writer) and his “soldier trilogy,” to explore its creation and historical positioning. Moreover, the present work attempts to restore the viewpoint of the “special soldier” to that of the “average person,” and also to raise the possibility of “soldier’s literature.”

**Keywords** : war literature, *tanka*, The Second Sino-Japanese War, soldier writer, Hino Ashihei, soldier’s literature, Ishige Gen, *Kōnan Sensen*, combat psychology, average person

〈研究論文〉

## 占領下日本語教育はフィリピンでいかに記憶されたか — 普通教育をめぐる日米帝国間関係

木下 昭

アジア太平洋戦争中、多くの地域で、後発の帝国であった日本が、欧米諸国にとってかわって統治権を得ることになった。この支配の交代によって生じた変化を被支配者がどのように受け止めたか、そのなかで新旧帝国間にいかなる関係が見いだせるか、これらを論じることは日本帝国に対する考察を深める上で極めて重要である。

この帝国支配の移行に伴って、日本が占領下で力を注いだのが日本語を中心とする教育である。なかでもフィリピンに注目すべきなのは、日本の侵攻により全土で普通教育が複数の帝国によって施された、アジアでは希有な地域となったことである。普通教育に用いる大規模な人的物的資源や言語能力などの被支配者への広範囲に及ぶ影響を鑑みると、この教育を要に帝国、そして帝国間関係を論じる意義は高い。そこで本稿では、日本占領下の普通教育に関するフィリピン人たちの記憶を回想録や聞き取り調査結果を使って分析し、日本による教育がフィリピン人たちにどのように意味づけられたのか、そのなかで先行したアメリカ支配がどのような影響を与えているのかを考察した。

日本占領が甚大な被害をもたらしたフィリピンで、日本の教育に対して人々が残した言葉には、恐怖や暴力の経験が生み出す「均質化の語り」だけではなく、積極的な評価もあった。この要因として注目したのは、民間人と軍人の二種類の日本人教員の存在である。民間人教員は派遣の要件が英語力であり、これが彼らの勤務に肯定的な認識をフィリピン人にもたらしたと考えられる。というのも、アメリカ統治下の教育により、英語がフィリピンで文明化と社会的地位を表象するようになっており、民間人教員はその能力ゆえに文明の基準に沿うことになったからである。

このことは、フィリピンのアメリカ化を打破するために導入した日本の普通教育が、アメリカの普通教育によって進んだ文明化を基盤としていたことを反映している。フィリピン人たちの日本統治下の記憶は、この新旧二帝国の普通教育政策のかみ合わせから生み出されたと考えられる。

【アジア太平洋戦争、帝国、日本、アメリカ、英語、コンタクト・ゾーン、日本語教育、均質化の語り、フィリピン、文明化】

## Memories of Education in the Philippines during the Japanese Occupation: Imperial Relationships between the United States and Japan

KINOSHITA Akira

During the Asia-Pacific War, Imperial Japan replaced Western nations as the occupier of almost all of Southeast Asia. This paper analyzes the memories of Filipinos about Japanese-language education to study the impact of the political power shift and the relationship between the old and new empires.

The Philippines is a unique case because its two rulers, the United States and Japan, provided regular education there. During the American colonial period (1898–1946), the United States government was in charge of education to spread English and “civilize” Filipinos. It sent over 1,000 teachers and built a new public school system. Then, after ousting American forces in 1942, the Japanese military tried to teach Filipinos the Japanese language to erase the influence of American colonization and make them accept the legitimacy of the Japanese invasion. That is why education was the basis of occupation policy. About 180 teachers were deployed all over the Philippines. Their students comprised children as well as bureaucrats, police officers, and Filipino Japanese-language teachers. After the American forces returned, however, Japanese-language classes were gradually terminated, and teachers struggled to survive in the mountain areas.

This paper examines academic data from previous studies and analyzes Filipinos’ memories to understand their perceptions of Japanese education during the war. For some, the experiences are embedded in nightmares, whereas others have very opposite experiences. For example, a former student said that she enjoyed learning Japanese and had a good relationship with her Japanese teacher. What caused these two contrasting types of memories among Filipinos, in the midst of the Japanese occupation that caused intolerable tragedies in the country? This paper focuses on two kinds of Japanese teachers: military and civilian. The latter’s performance can be highly praised in terms of English-language ability. That is because under American rule, English skills represented

civilization and high social status in the country.

As the Philippines was in the middle of a tug-of-war between the United States and Japan, it was natural that the main purpose of Japanese occupation policies was to erase the American legacy. However, this paper turns the spotlight on the different relationships between the two empires. Filipinos' memories show that Japanese regular education during the war was dependent on Western civilization, which American education had entrenched in the Philippines.

**Keywords :** Asia Pacific War, Empire, Japan, The United States of America, contact zone, Japanese-language education, Philippines, homogenized narratives, civilization

〈研究論文〉

## 「二次創作」はいかなる意味で「消費」であるのか

—大塚英志の消費論を中心に

永田大輔

本稿では、批評的な言論の中で二次創作がいかなる文脈において「消費」と呼ばれてきたのかについて議論する。なかでも大塚英志の「物語消費」とそれを引き継いだ東浩紀の「データベース消費」がどのような文脈で論じられるようになったのかを指摘する。とりわけ大塚の議論は東を経由して理解されることが多く、大塚の議論そのものが注目されることは少ない。

これらはオタクというファン集団の「受容の様式」として論じられており、キャラクターに着目するのか、物語の受容の様式にあるのかといった形で議論されてきた。だが、そもそも「二次創作」という「創作」行為が「消費」と語られてきたのはなぜなのか、という問題については議論がなされて来なかった。実際にあるものを作ることが「生産」ではなく「消費」と呼ばれることは自明ではない。また、生計に必要なものを作っていないという意味でそれは「趣味」とも呼ばれうるが、二次創作に関しては「消費」という受動的な概念で呼ばれている。本稿では「物語消費論」において「消費」という語が用いられたことの意味を考察する。

「物語消費」において真に重要なのは、これまで制作と見なされていた行為が消費と見えるような形で、巨大企業の新たな市場戦略が現れてきたということである。それによってただ新しいものを作るだけでは生産活動という送り手側に立つことにはならず、受容者の一部になっているに過ぎないという批判的な意味が込められたものだったのである。東の「データベース消費」も実はその問題系を正確に引き継ぎつつ、もはやそうした「生産者」というものは不可視になり、誰もが受容者（消費者）になっているのではないかという意味で議論を展開したのである。その上で両者の論争は「生産者／消費者」という線引きがどこで行われるかを論じるものであったのである。この創作を消費と呼ぶこと、それを納得させることが可能になるような文脈を踏まえた上で、どこで「消費」と「生産」の線を引こうとして

いるかに個々に着目することがこれらの概念を継承していく上では重要なのである。

【二次創作、趣味、生産者、データベース消費、物語消費、権利、オタク、企業、世界観、癒し】

## Why Was “*Nijisōsaku*” Called “*Shōhi*”? : Focusing on Ōtsuka Eiji’s Consumption Theory

NAGATA Daisuke

This paper focuses on discourse around *Nijisōsaku* (Japanese fan fiction) with a special focus on why *Nijisōsaku* is called “consumption” in Japanese critical discourse. *Nijisōsaku* has remained a focus of popular culture critique and popular culture studies in Japan. It is often called “database *shōhi*” (database consumption), “*monogatari shōhi*” (narrative consumption), or “*sōkanzu shōhi*” (relational consumption). These consumptions are referred to as an *otaku*’s modes of acceptance. The difference between them lies in whether the focus is placed on the character, the story, or the relationship. This leads to the following question: Why is *Nijisōsaku* referred to as *shōhi* (consumption) rather than “*sōsaku*” (creation)? Among these consumption theories, narrative consumption is the first to emerge. Thus, we will focus on the context in which narrative consumption appears.

At first, it is not obvious that the creation of something is called “consumption” rather than “creation” or “production.” Creative activities are sometimes referred to as “hobbies” in the sense that they do not make what they need for their livelihood. *Nijisōsaku* thus falls under this passive concept of consumption. In this paper, we consider the meaning of the word “consumption” as it is used in *the theory of narrative consumption (monogatari shōhi ron)*.

What is important to highlight in this book is that what was previously considered production seems to actually be consumption. This is related to the new marketing strategies of megacorporations, which reflects the fact the productive activities are not solely associated with the producers, but also with the consumers. As long as there are huge copyright holders, *Nijisōsaku* will always be considered consumption. Furthermore, Azuma Hiroki’s database consumption has reflects this issue. Thus, the difference between database consumption and narrative consumption is about where the line between producers and consumers is drawn. Such an important mechanism makes it possible to call “creation” “consumption.” Thus, it is important to pay attention to each case and determine where to draw the line between consumption and production in order to understand these concepts.

**Keywords** : *Nijisōsaku* (Japanese fan fiction), hobby, producer, creator, database consumption, narrative consumption, *Otaku*, megacorporation, consumer

〈研究ノート〉

## 日蘭英史料にみる朱印船貿易家木屋弥三右衛門の活動と人物像

クレインズ桂子

本稿では、近世初期の堺の商人で、朱印船貿易家として知られる木屋弥三右衛門について、日蘭英史料にみられる情報から、その活動と人物像を掘り起こした。

日本側史料として、当時、外交関係実務を担当していた金地院崇伝の書き残した「異国御朱印帳」、「異国渡海御朱印帳」、「異国日記」を収録した『影印本異国日記一金地院崇伝外交文書集成一』を主として用いた。また、海外史料としては、平戸オランダ商館と平戸イギリス商館に関連する史料を用いた。これらの日蘭英の史料から弥三右衛門に関してみられる記述を拾い出したうえで、それらの記述を相互に関連付けながら精査し、情報整理をおこなった。

その結果、オランダ側史料にみられる「Jassemondonno」が木屋弥三右衛門であること、弥三右衛門が日本とシャムのそれぞれの拠点に駐在するオランダ東インド会社の商館員のあいだで交わされる書状の運搬を渡航時の定例として担っていたこと、さらに、シャムでの貿易や会社船の艀装費用についてもオランダ人へ助言をおこなっていたことなどの事実関係を明らかにした。また、これらの情報からは、弥三右衛門がオランダ人と友好的な信頼関係を築いていたことがわかった。

さらに、畿内で商務活動をおこなっていた平戸オランダ商館の商務員の書状には、1615年に弥三右衛門が家康に拝謁したという、これまで知られていない情報がみられることも指摘した。一方、イギリス側史料からは、日本側史料に記録のないシャム向けの元和3年付の異国渡海朱印状についての根拠となる記述を同定した。

本稿では、弥三右衛門に焦点を当て、その活動と人物像についてオランダ人との関係を軸にひもときながら、堺・長崎・平戸・シャムとのあいだを機動的に行き来して商業活動をおこなっていた弥三右衛門の姿を素描し、当時、国際的に貿易が営まれていた東アジアにおける日本の朱印船貿易家の活動の一側面を浮き彫りにした。

【木屋弥三右衛門、朱印船貿易、堺商人、平戸オランダ商館、平戸イギリス商館、金地院崇伝、異国御朱印帳、異国渡海御朱印帳、異国日記、シャム貿易】

## The Activities and Reputation of Kiya Yasaemon, a Vermillion Seal Trader, in Japanese, Dutch and English Sources

CRYNS Keiko

This paper explores the activities and reputation of Kiya Yasaemon, a Sakai merchant in the early modern period who was known as a vermillion seal trader. It draws on information found in Japanese, Dutch and English sources.

For Japanese sources, I mainly used the sources “Ikoku Goshuinchō,” “Ikoku Tokai Goshuinchō” and “Ikoku Nikki” written by Konchi-in Sūden, who was in charge of the diplomatic documents of the Bakufu. These sources are compiled in a facsimile edition *Ikoku Nikki: Konchi-in Sūden gaikō monjo shūsei*. As for overseas sources, I used documents related to the Dutch and English factories in Hirado. I then examined these documents in relation to each other and sorted out information about Yasaemon.

As a result, I identified that the Japanese merchant who appeared in Dutch sources with the name of ‘Jassemondonno’ was Kiya Yasaemon, and discovered that he carried letters between the Dutch East India Company factories in Japan and Siam. He also advised the Dutch on trade in Siam and on the cost of fitting out a company ship. From this information we know that Yasaemon had a relationship of mutual trust and friendship with the Dutch.

In addition, I pointed out that a letter from a Dutch merchant in Hirado, who was engaged in business activities in the Kinai region, contains information that has never been known before, such as the fact that Yasaemon had an audience with Ieyasu in 1615. On the other hand, from the English sources, I have identified the evidence for his eighth Vermillion seal pass dated on Genna 3 (1617) to Siam, for which no Japanese sources are extant.

By exploring traces of Yasaemon’s activities in the sources, with a focus on his relationship with the Dutch, this paper paints a picture of Yasaemon as a cosmopolitan who regularly travelled between Sakai, Nagasaki, Hirado and Siam to carry out commercial transactions. By doing so it deepens our understanding of the activities of the Japanese vermilion seal traders in the international trade hubs of East Asia.

**Keywords :** Kiya Yasaemon, Vermilion Seal Trade, Sakai merchant, Dutch factory in Hirado, English factory in Hirado, Konchi-in Sūden, *Ikoku Goshuinchō*, *Ikoku Tokai Goshuinchō*, *Ikoku Nikki*, Siamese trade

---

〈研究ノート〉

## 近世天皇家の追善仏事と泉涌寺・般舟院

佐藤一希

本稿では、寺院における近世天皇家の追善仏事の執行体制と、それを主導した泉涌寺と般舟院を始めとする御黒戸寺院の地位の変遷に関する検討を行った。

近世天皇家の追善仏事は、中陰法要、「年忌法要」、「回忌法要」に大別される。葬送儀礼に連続して開催される中陰法要は、17世紀初頭に般舟院が専管していたが、17世紀末～18世紀初頭にかけて、泉涌寺における執行が朝廷により徐々に認められ、宝永期に般舟院と同等格式での執行が認可される。「年忌法要」・「回忌法要」は、天皇の場合は泉涌寺・般舟院、女院の場合は、般舟院とそれぞれの被葬寺院にて開催されるのが原則であった。また、中陰法要の際は、葬送儀礼同様に所司代・上方譜代藩による警衛が、年忌法要の際は禁裏附による管理がなされており、これらの執行にかかる費用は、幕府の臨時財政により負担されてい

た。だが、各法要の開催をめぐる武家が介入する様相は確認できず、協調を基本とする近世朝幕関係のあり方に対応して、寺院における追善仏事の執行体制は維持されていた。

近世天皇家の追善仏事の展開における最大の特徴は、17世紀後半以降、御所内で開催される宮中法会の割合が減少し、寺院に委任する形の開催が恒常化して多数を占めるようになることである。追善仏事の開催場所は近世を通じて般舟院が最も多いが、17世紀後半から泉涌寺の台頭が顕著になる。これは、後水尾天皇・東福門院が泉涌寺へ深い帰依を示したことを背景に、朝幕双方の意向に基づいて、泉涌寺の復興が寛文期に進んだためであった。泉涌寺における追善仏事の開催が定着したことで、享保期に般舟院が焼失した際には、所司代より「御寺」が二つ存在することに疑義が出された。再建をめぐる、般舟院は自らを「回忌法要」を専管する「禁裏御仏殿」であるとの主張を展開し、結果的に般舟院は幕府の援助を受けて再建される。このことは、天皇家の葬礼・仏事を泉涌寺・般舟院がどのように分掌しているのか、幕府が再確認した点に大きな意味を持った。だがその後、天明～寛政期頃には、泉涌寺における「回忌法要」の開催や、嫡出皇子女の被葬寺院が般舟院から泉涌寺へ変更されるなど、般舟院固有のものとしてきた機能が泉涌寺によって徐々に侵食されてゆく。19世紀以降の祖先祭祀をめぐる天皇家と寺院・仏教との関係を考察するには、以上の歴史的経緯を前提として理解しておく必要がある。

【泉涌寺、般舟院、御黒戸寺院、天皇家、天皇・上皇、女院、追善仏事、中陰法要、年忌法要】

## Buddhist Memorial Services for the Imperial Family at Sennyūji and Hanjūin in Early Modern Japan

SATŌ Kazuki

This study examines the Imperial family's system of Buddhist memorial services held at the Sennyūji 泉涌寺 and Okurodo Temples 御黒戸寺院, including Hanjūin 般舟院, during the Edo period, and the subsequent change they experienced.

Buddhist memorial services for emperors and nyoins 女院 are broadly classified into the *Chūin-Hōyō* 中陰法要, *Nenki-Hōyō* 年忌法要, and *Kaiki-Hōyō* 回忌法要. *Chūin-Hōyō*, which were held following funeral rites, were exclusively under the control of Hanjūin during the early seventeenth century. However, toward the end of the seventeenth century the imperial court gradually approved the holding of memorial services at Sennyūji as well. During the Hōei 宝永 period, it was decided that Buddhist services at Sennyūji would be afforded the same rank as those at Hanjūin. The systems at these temples were maintained in accordance with the basic political stance of the Edo period, which was based on cooperation between the shogunate and the imperial court.

Significantly, the proportion of memorial services held in the imperial palace decreased from the late seventeenth century. The most common place for holding a Buddhist memorial service throughout the early modern period was Hanjūin. However, from the latter half of the seventeenth century, the number of services held at Sennyūji increased. This was because the restoration of Sennyūji proceeded during the Kanbun 寛文 period, based on the response of both the imperial

court and the shogunate to Emperor Gomizunoo's 後水尾天皇 and Tōfukumonin's 東福門院 devotion to Sennyūji. When Hanjūin was destroyed by a fire during the Kyōhō 享保 period, the Kyoto Shoshidai 京都所司代 then questioned the need for two “*Mitera*” 御寺 (泉涌寺・般舟院) that held Buddhist services for the imperial family. Hanjūin claimed that it was the Buddhist temple for the imperial family that was in the charge of *Kaiki-Hōyō*. Consequently, Hanjūin was rebuilt with the help of the shogunate. This was significant as the shogunate reaffirmed how Sennyūji and Hanjūin had divided roles relating to funeral rites and memorial services for the imperial family.

Later, during the Tenmei 天明 and Kansei 寛政 periods, the *Kaiki-Hōyō* was held at Sennyūji, and the temple where the princes and princesses were buried changed from Hanjūin to Sennyūji, which then took over many functions that had been considered exclusive to Hanjūin. To examine the relationship between the emperor's family, temples and Buddhism, with regards to ancestral rituals since the nineteenth century, it is necessary to also understand the above historical background.

**Keywords :** Sennyūji 泉涌寺, Hanjūin 般舟院, Okurodo temples 御黒戸寺院, imperial family, emperor and retired emperor, nyoin 女院, buddhist memorial services, *Chūin-Hōyō* 中陰法要, *Nenki-Hōyō* 年忌法要

---

〈研究資料〉

## 宝暦・明和頃刊行の欠題艶本の解題と翻刻

永塚憲治

上田眞生

近世にさまざまな形式で制作されてきた艶本、その総数は一説に拠れば、多く見積もった説では三千点を超えるとされ、少なく見積もった説では千二百点と言われており、いずれにせよおびただしい数の艶本が出版されていたことが分かっている。今回紹介する艶本は、稿者の一人の永塚が京都の古物商からネットオークションで入手したものである。

艶本に於て性典モノはしばしば見受けられ、その中で春薬（強壯剤や催淫剤等の性行為を助ける薬の総称）が登場するも、春薬の処方集というのは、他にあまり例を見ない形式の艶本である。この春薬というものは、元々中国で生まれたもので、今回の欠題艶本でも漢の武帝や陶真人（陶弘景）や唐の玄宗といった中国史上で著名な人物に由来するとされている。この艶本には、全部で二十三の春薬を載せるが、「艶薬奇方」ではその効能・用法を、「春意奇方」ではその構成する生薬と修治などの製造に関わる記述を載せており、実用に適った形式を取っている。

全二十三の春薬の内、例えば、「固精丸」は、明の嘉靖15年（1536）に刊行された房中書の『素女妙論』に載る「固精丸」と処方名が同じで、構成する生薬もほぼ同じものが載せられている。一般に『素女妙論』と言えばヒューリックの『秘戯図考』に所収の「丙寅仲冬」

の「序」を載せるものだが、それではなく嘉靖15年に刊行された『素女妙論』は、戦国時代の医師である曲直瀬道三によって『黄素妙論』として和語に抄訳されている。この『黄素妙論』は、後の時代に艶本や養生書に取り込まれ、近世日本の房中書の流通の中核となっている。春薬の研究は、房中書と艶本という共にアンダーグラウンドの出版物であった為か、依然として不明な点も多い。そこで今回は解題・翻刻をして江湖に問うことにした。本稿は、この知られざる日中交流の歴史を明らかにする為の基礎作業であり、諸賢の指摘・叱正を請うものである。

【艶本、房中術、春薬、媚薬、『素女妙論』、『黄素妙論』、「艶薬奇方」、「春意奇方」、日中交流、翻刻、解題】

## Bibliography and Transcription of the Title-less *E-hon* around 1751–1772

NAGATSUKA Kenji  
UEDA Masao

Various *E-hon* were produced in the early modern period. The total number of such works is estimated to have ranged from 1,200 to 3,000. The “Title-less *E-hon*” discussed in this paper is one of these early modern publications. Nagatsuka, one of the authors of this paper, obtained this book from an antique dealer in Kyoto through an Internet auction.

Sex manuals are often found in *E-hon*, and various chun Yao (love-potions, a generic term for drugs that aid sexual activity, such as tonic and aphrodisiacs) are mentioned in these books. However, the formula collection for chun Yao is a rare specimen of *e-hon*. Chun Yao were originally produced in China and were often associated with prominent figures in Chinese history, such as Emperor Wu of the Han Dynasty, Tao Zhenren (Tao Hongjing), and Xuan Zong of the Tang Dynasty. This *e-hon* contains a total of 23 formulas, described with their medical benefits and usages in Yanyao Qifang, and manufacturing such as crude drugs and those processing in Chunyi Qifang. These descriptions are practical.

For the formula Gu Jing Wan, for example, the drug combination and formula names are almost identical to the one in *Sunü Miao Lun* (1536) during the Ming dynasty.

In general, *Sunü Miao Lun* refers to the Bing-Yin Zhongdong preface version introduced in *Erotic Colour Prints of the Ming Period* by R. H. van Gulik. The 1536 version was translated as *Huang-Su Miao Lun* by Manase Dōsan, a physician in Japan’s Warring States Period. *Huang-Su Miao Lun* was absorbed into subsequent *E-hon* and regimen books, and those books became the mainstream of sexual manuals in the early modern period of Japan.

The study of Chun Yao still remains unclear in many respects, perhaps because those sexual practice books and *E-hon* were underground publications. Therefore, we have decided to publish our bibliographic and transcription work to share with our colleagues. This paper is a fundamental investigation seeking to clarify an unknown history of Sino-Japanese exchange. We sincerely look forward to any feedback we may receive.

**Keywords :** *E-hon*, Sexual Practice, Chun Yao, Love-potion, *Sunü Miao Lun*, *Huang-Su Miao Lun*, Yanyao Qifang, Chunyi Qifang, Sino-Japanese exchange, Transcription, Bibliography

